





# Einladung

Auf dem Marktplatz, in Mecklenburg, wird eine Volkskunstausstellung eröffnet. In dieser Ausstellung können die reich geblühten Pflanzen der Erde zum Ausdruck finden und Formensprachen bezaubern die ausgestellten Original-Volkswirkstoffe, Kunsthandwerkzeugen und alle weiteren Spielarten volkstümlicher Kunst. Ein Fachwissen hat die umfangreiche Material für diese Ausstellung gesammelt und gesichtet, um die Aufmerksamkeit der internationalen Kreise auf diese wertvollen Erzeugnisse volkstümlicher Kunst zu lenken und sie, auf dem weiten Wege und dem wertvollen Museumsergebnisse bestehendem Überwachen, zu erhalten zu machen. Die Ausstellung findet in der Zeit von 22. Mai bis inkl. 4. Juni statt, und ist täglich von 9 Uhr früh bis 4 Uhr nachmittags geöffnet. Eintrittspreise in Höhe von 4. Juni wird die Ausstellung mit Abhaltung einer Feier bei folgenden Programmen geschlossen:

## VORMITTAGS:

1. Feldmarsch auf dem Kirchplatz.
2. Liederwettbewerb der vereinigten Mecklenburger Gesangsvereine.
3. Aufmarsch in dem Hof der Ausstellungshalle (St. Emmerich Schule).
4. Kräftigungsspiel.
5. Begrüßung der ausländischen Gäste.
6. Parade des Regiments überreichteter St. Franz Kunst-Trupp.
7. Schlußprogramm.

## NACHMITTAGS:

Von 9 Uhr nachmittags an werden in dem Hof der Saint Emmerich Schule „Bühnen“- und Tanzvorführung (Mecklenburg, Kunststoffe, Tanz, Schützen) und Kinderspiele von Meckl-Mädchen gegeben.

Sie werden sowohl zur Ausstellung, wie auch zu der Schlußfeierlichkeiten mit. eingeladen

DES FESTAUSSTELLUNG.

REV 1972

## Invito

La fiera del „Majst“ a Medzilová, si aprirà un' esposizione regionale ricca e variopinta. Nei prodotti di sottile ricca di fantasia, d'innovazione decorativa, d'abilità progredisce l'anima del passato. Caratteristica è la ricchezza di forme e di colori dei tessuti e dei ricami monumentali dei lavori degli artigiani dilettanti popolari, tutti originali, che si saranno aperti. Una commissione di esperti aveva l'onore di sorvegliare la scelta e di richiama il materiale materiale offerto appreso per poter richiama più strettamente l'attenzione del pubblico ai vari ed originali lavori popolari, in confronto ai moltissimi lavori confezionati a macchina e quindi di scarso valore. L'esposizione sarà aperta dal 29 maggio al 4 giugno, ogni giorno dalle 8 alle 12. Entrata 50 Heller. La chiusura avverrà verso il 4. giugno nel seguente programma:

### MATTINA:

1. Mostra stessa di prodotti diretti alla classe.
2. Casa dei vari usi di Medzilová.
3. Ingresso stesso al cortile dell'edificio della Scuola (Scuola San Emerico).
4. Casa di sportelli.
5. Salute agli ospiti stranieri.
6. Discorso festivo del comitato di lavoro detto: Francesco Sankovský.
7. Casa di riposo.

### DOPOPRANZO:

Dalle 12. in poi nel cortile della Scuola San Emerico rappresentazioni di danza e del „Meno Imperiale“ (Medzilová, Sankovský, Turč, Malákovci e giochi scherzosi della famiglia „Majst“).

La S. V. è gentilmente invitata a visitare la mostra ed a partecipare alla solenne chiusura della settimana, da parte del:

COMITATO ESIBITIVO.



## Invitation

A colorful and rich exhibition of folk-art will be opened in Mendocino, the so-called Shasta-land, the products of which show to its full extent the genius born of the rural mind, decorative designs coming straight from the soul of pure Hungarian imaginative power. Profusion of colors and design characterizes such exhibited pieces of these specialties of original Hungarian folkwork. The enormous quantity of handwork sent up for exhibition was selected and classed by a special committee of experts in order to call attention to these valuable products of folk-art and to safeguard the public against worthless imitations thrown onto the market in great quantities. Exhibition will be open from May 19th till June 4th. May be viewed from 9 a. m. till 5 p. m. Entrance fee 20 c. Exhibition to be permanently closed on June 4th with following program.

### FORENOON:

1. Open air Mass in Church Square.
2. Performance of united choir of Mendocino.
3. Procession to courtyard of exhibition building St. Martin's School.
4. Opening song.
5. Welcoming of foreigners.
6. Speech of chief high constable Dr. Frank Baum-Friess.
7. Closing song.

### AFTERNOON:

From 3 p. m. performance of bouquet and dance (Mendocino, Kautskovics, Tard, Kautskovics) and children's games played by matrygals.

Everyone cordially invited to exhibition and permanent closing by

ORGANIZING COMMITTEE.

## Invitation

Ces organisations ont riche exposition d'art populaire au pays des Maïyi, à Moulmerod. C'est dans artistique, la riche tradition du peuple qui se reflète dans cette exposition. Les broderies et les tapis teints originaux exposés, objets de l'art populaire, sont caractérisés par une richesse de couleurs et de formes. Un comité spécial a choisi et a classé le riche matériel préparé pour attirer l'attention du public sur les précieux produits d'art populaire qu'il y a une des activités de l'école et de pays de culture. L'exposition durera du 29 mai au 8 juin toutes les heures de travail tous les jours de 8 heures du matin à 5 heures du soir. Prix d'entrée: 20 cœurs. L'exposition sera clôturée le 8 juin avec le programme suivant:

### AVANT-MIDI:

1. Marche en général sur la place de l'église.
2. Chœur des chœurs mixtes de Moulmerod.
3. Le cortège se rendra dans la cour de l'école d'exposition.
4. Chant d'ouverture.
5. Discours du président aux dames étrangères.
6. Discours du chef de district Dr. François Saint-Eric.
7. Chant de clôture.

### APRÈS-MIDI:

À partir de 5 heures dans la cour de l'école Saint-Eric, présentation de jeux et danses populaires (Moulmerod, Bantirwa, Tard, Bantirwa) et de jeux de jeunes filles maïyi.

Le comité d'organisation a l'honneur de vous inviter à l'exposition et à la fête de clôture

Comité de la Fête